

特定非営利活動法人(NPO)  
ふくかねっと

〒960-2261 福島市町庭坂字荒町 59-1  
TEL: 024-591-4892 FAX: 024-591-4902  
E-mail: fukukannet4892@bz01.plala.or.jp  
URL: http://kan-net.web.infoseek.co.jp/

入会のご案内



活動内容は、韓国語講座、韓国料理教室、韓国旅行、韓国映画鑑賞会、韓国人との交流会など盛り沢山。お好きなものにご参加ください。

●会員種類  
【正会員】  
すべての事業（活動）に任意で参画できる会員  
【賛助会員】  
組織の目的に賛同し、財政的な支援をする個人または法人・団体等の会員

●会費  
正会員：年額 3,000 円  
賛助会員：年額 1 口個人 5,000 円、法人 10,000 円

【会員特典】  
韓国料理講習会、韓国旅行、韓国映画鑑賞会、韓国人との交流会など、イベントへの優待待遇  
韓国食材・雑貨が会員価格  
福島フォーラム（映画館/福島市）で韓国関連の映画を一律 900 円で鑑賞（会員証提示）  
韓国雑誌の会員価格販売

パッキン 1 個からお気軽に！



台所・風呂・トイレ水まわり増改築専門店  
SYSTEM KITCHEN & BATH  
ヤマハリビング ヤマギシ  
福島ショールーム  
福島市北矢野目字窪田 23-2(農免道路沿)  
フリーダイヤル 0120-417-126  
(AM9:00 ~ PM5:00 水曜日定休)  
http://www.yy-aqua.co.jp  
株式会社山岸商會

http://kan-net.web.infoseek.co.jp/

「話してみよう韓国語 福島大会」出場者募集中!

韓国語を学習し始めてまだ日が浅い初級者を対象にしたスピーチコンテストです。今年の福島大会はふくかねっとが運営することになりました。K-POP の歌詞を暗唱したり、映画台本にアフレコをしたりと試験方法もユニーク。賞品は、韓国往復航空券や ipod などとても豪華。ぜひチャレンジしてみてください。

【日】2009 年 2 月 8 日 (日)  
【場所】福島市市民会館 (住所: 福島市霞町 1 番 52 号)  
【アクセス】市内循環バス「附属小学校前」停留所より徒歩 1 分、福島駅から徒歩 20 分

●中高生の部  
1) スキット部門: 2 人 1 組で挑戦します制限時間 3 分。指定の台本を暗記し、2 人 1 組で韓国語の発音や表現力を競います。1 人での参加はできません。本文自体を変えることはできませんが、文末を変えたり、文章の一部追加することができます。(本文の 3 分の 1 程度まで)。また、台本を読み上げることはできません。服装・メイクは自由ですが、小道具は身の回り品程度とします。事前に、小道具の内容をお知らせください。BGM を流すこともできます。  
2) K-POP 歌詞暗唱部門: 個人参加の部門です。制限時間 2 分。指定した K-POP の歌詞を暗記します。本選では、ステージにおいて自分なりの表現で暗唱しながら発表していただきますが、イントネーションを含む発音が審査の項目になっているため、歌うことはできません。発表する際、歌詞を変更することは一切できません。また、台本を読み上げることもできません。服装・メイクは自由ですが、小道具は身の回り品程度とします。事前に、小道具の内容をお知らせください。なお、BGM を流すことはできません。

●一般の部  
1) スキット部門: (中高生と同じ)  
2) 映像表現部門: 韓国語を使ったアフレコに挑戦します。指定された映像シーン(約 80 秒、音声なし)を見ながら、登場人物の動きや表情に合った独創的なセリフまたはナレーションを創作していただきます。本選では、ステージに映し出される映像を背景に、自作の脚本に沿ってアフレコをし、韓国語の発音や表現力などの総合的なパフォーマンスを競います。原稿を読み上げることはできません。1 人または 2 人での参加になります。指定映像: 使用映像: 韓国映画「カンナさん大成功です!」より  
3) スピーチ部門: 自分でスピーチ原稿を作成、暗記し、制限時間 4 分以内で発表します。韓国との交流促進に資する内容の発表であることが前提となります。1 人での参加になります。 ※なお、詳細はふくかねっとにお問い合わせください。



冬の大好評企画 ふくかねっと韓国家庭料理講座 サ・キムチ スペシャル!

毎年恒例韓国家庭料理講座シリーズ、ことしはお馴染み「キムチ」がテーマ  
主催: NPO 法人ふくかねっと 共催: 駐日韓国大使館 韓国文化院

＜1 回目＞	＜2 回目＞
2008/12/21 (日) 11 時～	2009/1/12 (祝) 11 時～
場所: 福島市吾妻学習センター	場所: 福島市吾妻学習センター
本館 (福島市笹木野)	分館 (福島市上野寺)
参加費: 1,000 円 (お土産付き)	参加費: 1,000 円 (キムチ 1kg 付き)
メニュー: ・キムチ ジョンゴル ・美容ご飯	メニュー: ・本格キムチの作り方 ・キムパブ (韓国海苔巻) ・韓国スープ

【ジョンゴル】って? 韓国の鍋は、チゲとジョンゴルの大きく 2 種類に分けられます。チゲは深い鍋のことで、ジョンゴルは浅く平たい鍋のことを言い、日本のすき焼きと似た寄せ鍋のイメージです。韓国ではチゲより一般的な冬の定番の鍋料理です。

抽選でマッコリのプレゼントも!

今が旬! 寒い冬は温かい 韓国のお茶で滋養しましょう

① 五味子 (オミジャ) 茶  
五味子は、マツサ科チョウセンゴミシの果実で、甘酸辛塩苦の 5 つの味を持ち、その味それぞれに苦味・酸味は肝臓の保護、甘味は子宮の保護、辛味・酸味は肺の保護などのような効用があるとされています。

② サンファ茶  
甘草、当帰や桂皮など複数の漢方が用いられているお茶です。

③ 生姜 (センガン) 茶  
日本でも馴染みのしょうが茶は韓国伝統茶の代表格で、生姜を煮詰め濃縮してあります。

各 15 包入り  
一般価格 ¥1300 会員価格 ¥1000  
バラ売り 1 包 ¥160

福島と韓国をひとつのつながりでねっとわーく 韓国を楽しむ仲間になりませんか!



第 9 号 2008 年 12 月 31 日発行

韓国語講座 受講生募集中

小学生から 70 才以上の方まで 楽しく学んでいます!

●入門・初級・中級クラス  
●子どもクラス  
●学生・社会人夜間クラス  
●保原教室 ●郡山教室

対象、スキル、地域、曜日時間に合わせてクラスがあります。また、短期出張講座、講師派遣も承ります。詳細はお問い合わせください。tel 024-591-4892

簡単・楽しい・覚えちゃお!

今回は、「飲みに行く」をテーマにしました。  
1) お酒は飲めますか?  
술은 마실 줄 아세요?  
(スルン マシル チュル アセヨ?)  
2) お酒は弱いです。  
술은 잘 못 마셔요.  
(スルン チャル モン マシヨ)  
3) とりあえず、ビールを飲もう。  
일단 맥주를 마시자.  
(イルタン メクチュル マシジャ)  
4) 酔っ払ったよ。  
취했어요. (チュイ ヘッソヨ)  
5) 飲みすぎたみたいだよ。  
너무 많이 마신 것 같아요.  
(ノム マニ マシン ゴッ カッタヨ)  
(監修: 麗玉)



6 月には、ヨン様と「冬のソナタ」で競演したチョン・ドンファン氏のトークショーに、韓国ドラマの主題歌を中心とした実力派シンガー、キム・ギヒョンのライブ、ドラマの感動のシーンの映像、そして韓国伝統太鼓の迫力あるパフォーマンスを織り交ぜた「冬ソナパパとおしゃべり音楽会」を伊達市ふるさと会館MDDホール、喜多方市熱塩加納会館、山形市 山形テルサの 3 会場で開催しました。はじめての本格的な大きなイベントに、本番ギリギリまで日本語と韓国語が飛び交う緊迫したりハーサルが行われやや開場が遅れてしまいましたが、韓国ドラマが心の支えになったという方の手紙の朗読や韓国語を習っている子ども達からの花束贈呈なども交え、楽しい盛り沢山のイベントとなりました。

떡볶이 통신  
トッポキ通信

【トッポキ 떡볶이】トッポキは代表的な韓国料理のひとつ。うるち米でできたトック(餅)とポッキ(炒め)の造語です。餅をコチュジャンと砂糖で甘辛く炒めたもので、韓国では子どもから大人まで誰もが大好きな食べ物です。

東北で奏でる日韓交流  
「韓ドラ メロディアス・ナイト」  
福島 2008.11.20 仙台 11.21 開催

2008 年は韓国ドラマをテーマに、韓国政府の支援も受けて、夏と秋に東北初の大きなエンターテインメントイベントを開催しました。  
つい先頃行ったのは、韓国三大放送局のひとつ、SBS 管弦楽団の選りすぐりのメンバーと、指揮者として著名なキム・ジョンテク氏、実力派人気シンガー チョン・ダンさんによる韓国ドラマ名曲の歌・演奏・映像で綴った「韓ドラ メロディアス・ナイト」。また、ゲストとして「冬のソナタ」でペ・ヨンジュンの母親役を好演した女優ソン・オクスクさんが出演。ドラマやプライベートなお話まで聞くことができました。福島では約 800 名のお客様を動員。また翌日は仙台でも開催しました。

Kim・ジョンテク団長の音楽への情熱が伝わってきました。  
やっぱり綺麗だったソン・オクスクさん。そして、ちょん理事長も!

チョン・ダンさんとコーラスの女性の想像以上に素晴らしい歌唱力

韓国ドラマで日韓交流  
「冬ソナパパとおしゃべり音楽会」  
伊達、喜多方 2008.6.7 山形 6.8 開催

仁志田昇司伊達市長が挨拶に駆けつけてくださいました。  
キム・ギヒョンさんの甘く伸びやかな歌声。

冬ソナパパの優しいイメージ通りの方でした。  
ドンファンさんは時折日本語も交えながら、様々な質問に答えてくれ、冬ソナパパの優しいイメージ通りの方でした。

韓国ドラマが結ぶ日韓の絆を実感

# 韓国人インターンシップ生がやってきました!

春  
4月~7月



3月19日に韓国・白石(ベック)文化大  
学から3名のインターンシップ生がやって来まし  
た。1ヶ月の日本語研修を終えた後、福島の大  
企業でインターンシップを経験し、7月末まで滞在  
しました。  
3人のなかのひとりキム君は、昨年引き  
続きお世話になった福島民友新聞社様をはじめ  
数ヶ所でインターンシップを行い大変温かなご指  
導を受けました(写真下)。日本語が堪能だっ  
たキム君は冬ソナ、パパの音楽会やタンソ講習  
会で通訳として活躍もしてくれました。  
また、この季節ならではの日本の定番行事、  
桜のお花見も経験することができましたし、一  
般の市民講座の方と交流しながら書道にチャレ  
ンジしました。さらに、ふくかねつと会員の  
協力を得て、振り袖、浴衣、袴を本格的に着  
付け、メイクして日本文化に触れました。



日本の書道や和服を体験。  
貴重な思い出になったようです。

インターンシップの職場で。  
慣れない仕事、言葉の壁も、受け入れ  
企業先の皆さんのサポートのおかげで乗り  
越えることができました。



夏  
7月~11月



心のこもったインターンシップを実現  
夏の韓国人インターンシップ生16名は、7月  
23日に福島に到着しました。昨年19名を受  
け入れた実績は今年ノウハウとなり、一般的に  
インターンシップ制度では到底かなえられないふ  
くかねつとだからこそ実現できる心のこもった  
対応を実現できたと自負しています。そのひと  
つに、会員がチューターとなったレクチャーを積  
極的に行なったことがあります。少人数単位で会  
員と学生が、普段の生活の買い物や食事やレク  
リエーションなどを一緒に行い、生きた日本語や  
文化を体験してもらい、同時に福島の素晴らし  
さを彼らに感じてもらうことができました。  
11月22日に送別会を行い学生達は順次帰  
国の途につきました。お世話になった受け入れ  
企業、会員の皆様には心よりお礼申し上げます。



週1回へインちゃん、ヒョル君、スンヒ君の3人に日本語を教えました。私は普段日本語講師をしているので、外国人向けのテキストや新聞のコラムを教材にしました。『させて頂く』という韓国にない表現が難しいと言っていました。一緒にデパートの着物売り場に行った時には、着物の『柄』という字には花柄・人柄・家柄いろいろな使い方があることを学ばすかけになりました。帰国の日空港から「お世話になりました」とメールをもらい、楽しかったのは私だけでなく、彼らも喜んでくれていたことを知り、教えて良かったと思いました。

## ふくかんの夏、交流の夏 絆を深め、新たな絆を結んだ暑い夏でした。

### 第2回韓国小学生とわくわく夏の交流会 7/25

大好評だった昨年に引き続き、今年も韓国プンタン市の小学生11名と引率者が来日。福島の小学生と交流しました。

日時：2008.7.25(金) 13:00~16:00

場所：吾妻学習センター分館



交流会では、子どもクラスをはじめ、地域の子ども達も参加。昨年参加した子ども達のお母さんが内容を企画して、韓国ではチェギチャギ、ユッリ、タッチギ、日本ではけん玉、こま、フルーツバスケット。日韓の定番の遊びを教え合いながら楽しみました。最後は全員でスイカ割りにチャレンジ。「前、後ろ、右、左!」の位置を教える日本語と韓国語が飛び交って大いに盛り上がりました。また韓国の小学生は福島市庭坂小学校との交流会や福島市花火大会の見学や浴衣も体験しました。



### 夏休み日韓音楽交流 韓国伝統笛タンソ講習会 7/21~30

7月21日~30日に、韓国伝統楽器のタンソ(笛)を8日間短期集中で学ぶ講座を開催しました。講師に、ソウル大学音楽大学大学院卒業 国立国学研究所団員のキム・ジョンソン先生を招きました。昼の部には子ども達、夜の部には社会人も参加、韓国の伝統ある楽器にふれ、専門家に学ぶ貴重な機会となりました。最終日には、ジョンソン先生のタンソ演奏会と、三味線演奏、受講生達のタンソ発表会で日韓の音楽コラボレーションとなりました。

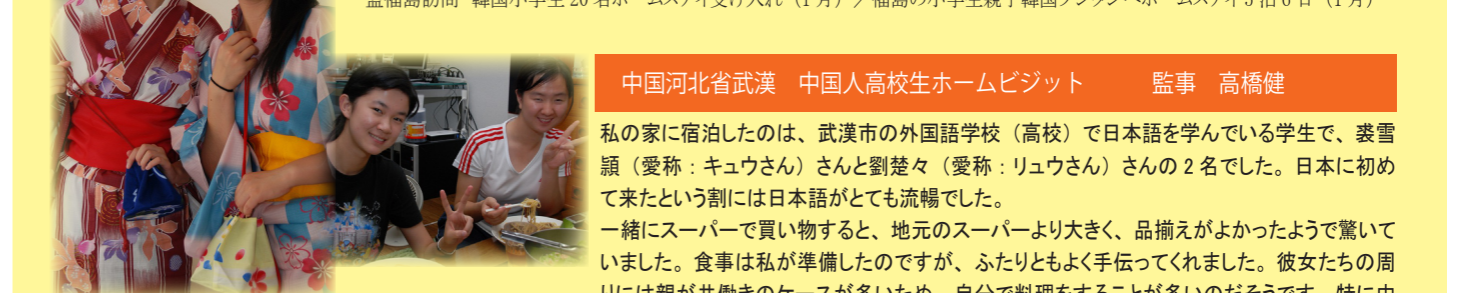


タンソを学んで土曜クラス 根本ひろみ  
タンソは腹式での呼吸法や角度が違うと音が出なくなってしまうのでかなり難しかったです。しかし、その音色や先生の人柄に惹かれて、その後ソウルに行き先生の演奏会を聴いてきました。先生はタンソより大きいテグムという伝統楽器をオーケストラバックにソロで演奏していてとても素晴らしかったです。演奏会終了後、打ち上げに参加させてもらい、先生のお兄さんと奥様とも一緒でしたが、皆さん歌が上手ですが音楽の才能に長けていらっしゃる一家だなと感じました。

### ホームステイ事業

ふくかねつでは、これまでも青少年を中心に数々のホームステイを実施してきましたが、今後はさらに、福島でのホームステイ受け入れおよびコーディネート、韓国でのホームステイコーディネート事業を積極的に行っていく予定です。福島という地域では、美しい自然、温かなホストファミリーのもと、互いの文化や生活習慣を理解し合う貴重な体験ができると思うからです。

<2008年ホームステイ事業実績>  
韓国小学生11名ホームステイ受け入れ(7月) / 中国河北省武漢 中国人高校生受け入れ(7月) / 韓国スカウトソウル南部連盟福島訪問 韓国小学生20名ホームステイ受け入れ(1月) / 福島の小学生親子韓国プンタンへホームステイ5泊6日(1月)



中国河北省武漢 中国人高校生ホームビジット 監事 高橋健  
私の家に宿泊したのは、武漢市の外国語学校(高校)で日本語を学んでいる学生で、裴雪穎(愛称:キュウさん)さんと劉楚々(愛称:リュウさん)さんの2名でした。日本に初めて来たという割には日本語がとても流暢でした。一緒にスーパーで買い物すると、地元のスーパーより大きく、品揃えがよかったようで驚いていました。食事は私が準備したのですが、ふたりともよく手伝ってくれました。彼女たちの周りには親が共働きのケースが多いため、自分で料理をすることが多いのだそうです。特に中国の場合には商習慣上、屋間の商談の続きを夜の飲み会で行ったりするようで、特にお父さんの帰りは毎日10時より早いことはないそうです。2人共とても快活で、オリンピックの話題が多く出てきました。中国国民のオリンピックに対する想いの強さが伝わってきました。私への土産もオリンピックのマスコットキャラのぬいぐるみでした。また、ふくかねつから預かった浴衣に着替えてもらうと、とてもしゃい、遅くまで二人で写真を撮り合ったりしてなかなか寝付けないようでした。当り前のことですが、基本的には日本人や韓国人の高校生と変わるところがありませんでした。文化的にもやはり近いのかもしれない。ホームステイが終わっても時々メールで写真を送ったりして情報交換しています。いつか関口智宏みたいに、列車に乗って彼女たちの住む武漢市に行ってみたくと思います。

韓国スカウトソウル南部連盟小学生福島訪問 はじめてのホストファミリー体験 天野 幸子  
小学5、6年の女の子を2人受け入れました。ホストファミリーになるのは初めてで、特に食事に気を遣いましたが、シャワーの使い方とトイレの場所を教えたくらいであとはスムーズにいきました。彼女達は小2の孫とよく遊んでくれ、言葉がわからなくてもコミュニケーションができることを知り、とても良い体験となりました。